



# こんにちは おかや

財団法人 岡谷市国際交流協会(OIEA)  
 〒394-8510 岡谷市幸町8-1 岡谷市役所4階  
 TEL: (0266)24-3226 FAX: (0266)24-3229  
 E-mail: oiea@oiea.jp URL: [www.oiea.jp](http://www.oiea.jp)  
 2010年4月15日发行 御柱祭特别版

~此刊物是财团法人冈谷市国际交流协会向在住的外国籍市民介绍日本文化和各种便利的生活信息的刊物，每季度一次、1年4回发行。如有疑问请致电右上地址进行咨询~

信州・諏訪大社地区 七年一次的盛大节日

## 御柱祭

今年是虎年，信州・諏訪大社将在今年举行祭奠神明的仪式「御柱祭」。「御柱祭」为七年一次，分别在虎年和猴年将4个神社里的4个角落的16棵冷杉树从山中运出，最后竖立在神社前的盛大节日。这个节日通称为「御柱祭」，全称为「祭年兴建御柱大祭」。将会有諏訪地区6个镇、村20万人参加，大家为了这一天的到来已经等待了7年。

諏訪大社分上社和下社，上社本宫在諏訪、上社前宫在茅野市，下社春宫和下社秋宫都在下諏訪。

御柱祭举行的时间不固定，根据室町时代的记录，在平安初期的桓武天皇时代（781-806）就有了在虎年和猴年从事神社建设的最初记录，可以说起源可以追溯到更早。

御柱祭就是把长约20米，直径为1米、重约10吨的大树从山里完全用人力抬到各神社。最后竖立在神社四周，将其围住。4月把树桩从山上运出来叫做「出山」，

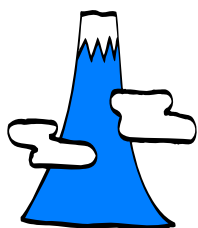


马队及花篮队一边缓步前进，一边拉着神树前进。【神树运至神社】将在5月分2次，上社和下社分别进行。諏訪的市民作为諏訪族神地区的代表全力以赴，担当起搬运16棵树的重任。秋天在各地区的小神社（小宫）也将举行御柱祭，因此諏訪地区这一年都非常热闹。

### ☆日本景象 ~了解愉快的日本文化い~

#### 富士山 (ふじさん)

富士山是日本最高的山，并以它的魅力而文明于世界。高度为3776米，位于日本的中心，曾经火山活动比较频繁。1707年以后火山活动一度休止，1990年观测到火山活动比较活跃，因此我们也称之为活火山。富士山是日本的3座灵山之一，自古以来就被人们尊崇。特别是在江户时代（1603-1867）人们为信仰而进行登山的活动比较盛行。它的伟大及魅力仍然让很多日本艺术家们为之着迷，自古流传了大量优秀的作品。其中就有世界著名的风俗画家葛饰北斋的【富嶽三十六景】，【赤富士】也是众所周知的名作。



#### 寿司 (すし)

寿司是日本最具代表的料理之一，以前是指为防止鱼变质而作的腌咸鱼。自江户时代（1603-1867）开始使用醋，和米饭一起食用。但在当时的江户地区（现在的东京），人们从东京湾钓到鲜鱼放在米饭团上做成寿司，这种【江户前寿司】就是现在我们熟知的日本寿司。实际上，日本有很多种寿司，形成了每个地区不同的食文化。关西的【手押寿司】就是将倒入醋的米饭放在木头箱里，上面铺上鲜鱼后，压平、固定。现在【回転寿司】因为它的物美价廉在全世界享有盛名。



#### 护身符 (おまもり)

护身符是在小木片或纸片上写有神的名字和祝愿及寺院名，用来驱邪护身的荷包。通常都可以在神社和寺院里买到。护身符有各种各样，例如交通安全、考试合格、买卖兴盛、身体健康、安产等。护身符可以带在身上也可以挂在车里或放在家里，贴在柱子、门上。送给那些要出远门或工作有一定危险性的亲戚、朋友，祈祷他们的平安和健康。



---

---

# A: 上社御柱祭

日程： 从山上运出 [砍树 过河] 4月2日(星期五)・3日(星期六)・4日(星期天)

运至神社 [竖起(神树)] 5月2日(星期天)・3日(星期一、祝日)・4日(星期二、祝日)

---

---

## ★流程及观看点 【从山上运出】

### ①「齐心协力」

4月上旬的春风依然令人感到寒冷，但四周悦耳的滚运木材的歌声却无处不在，【YAO I SA、YAO I SA】的声音响镇山野，伴随着吆喝声，御柱从原山（放绳索的地方）被运出。拉绳的人们统一都穿着节日的服装（号衣），上社神树的特征即它的形状是V型，前后由两个神树组成）。年轻的族人可以坐在神树上，带头吆喝。

### ②【穴山的大曲】是第一天从山上搬运神树的最精彩的场面，也是搬运的一个难关。

搬运神树的街道被称为【穴山的大曲街道】，是从茅野市的穴山地区突然变狭窄的一条道路。巨大的V型神树最前端有可能碰到道路两侧住宅，是我们要面临的第一难关。道路蜿蜒曲折，要使巨大的柱子顺利地通过而不碰到街道两旁是非常困难的。搬运神木的人们会通过滚运木材歌为信号，相互协助通过难关。

### ③体现技术与胆量的难关—神树下坡

第二天的难关是要将神树运下茅野市宫川小学附近斜度为27度的陡坡。“要在这里放神树了”，一声吆喝声后，坐在神树上的人们在掌声和欢呼声中滑下陡坡。这个难关是展示男儿胆量的最精彩的场面。

### ④渡河、接受洗礼

神树运下陡坡后，还有最后一个难关——渡河。就是将神树在宫川水温十度以下、融化的冰水中清洗，人们争先恐后跳入冰水的场面非常壮观。无论是被左右摇晃着轻轻放入水中的V型神树，还是豪迈地将神树迅速放入水中，溅起很大水花的神树都接受着冰水的洗礼。8棵神树【渡河】后被放置在神树置地直到5月。

## ★流程及看点 【运至神社】

### ①掀开节日画卷

神树自从被运出山后已经1个月，等待它的是更精彩的舞台，运至神社的时刻到来了。从很多当地人和观看者中间，神树被从置地优雅、缓慢地运往神社。

### ②节日画卷的御柱街道

从神树被运出山时的豪爽一下变成有传统气息、豪华、富丽的队列是节日的一个特征。马队、扛箱队、斗篷舞、神龙舞等令御柱行列景上添花。高唱歌曲的扛箱队将向我们展示日本的传统文化。

### ③节日的最后一幕——在神社竖起神树

V型神树被运至本宫和前宫后分开，众人将在各神社竖起神树。切断柱子前端的三角锥状部分被称之为【落冠】，是为树立神树的威严。

落冠后的神树将会被绑上绳子，配合呐喊声，众人齐心合力将神树缓缓竖起。神树最上端坐着的本地人将手上一根1.5米长的棒（棒的前端有穗子，据说神就由此而产生）碰触从山里运来的树，这样树便化身为神了。



# B: 下社御柱祭

日程： 从山上运出 [砍树 过河] 4月9日(星期五)・10日(星期六)・11日(星期天)

运至神社 [竖起御柱(神树)] 5月8日(星期六)・9日(星期天)・10日(星期一)

## ★流程及观看点 【从山上运出】

### ①「回归故土、化身为神」

众人以【回归故土、化身为神，YAOISA】为口号，沿着下諏訪町东俣川的溪谷（这条溪谷一直流到神木下陡坡前）将沉睡一年的神树从山腰的【棚木场】搬出，缓缓地开始了它的旅程。4月的春风仍然透着寒气，刚刚苏醒的神树将在第二天翻越陡坡。

### ② 豪迈地「越坡」

神木被搬运下坡之前的难关是刚过菰倉的大曲的地方。那里是有名的陡坡，最大坡度为35度、距离为100米。当神树被运至坡顶时，众人一起齐声欢呼。从上往下看，陡坡几乎是接近垂直的。坐在神树上将生死置之度外的众人们都紧张地等待着那激动人心的一刻的到来。

### ③ 系上稻草绳(日本将其挂在神社前表示禁止入内或在新年之际将其挂在门前)，等待回归故土

有人认为神树是龙或蛇的化身，它们吼叫着滚落陡坡后重新恢复平静的表情。在接下来的约1公里的路程中，神树要系上稻草绳被运至神树置地直到5月。



## ★流程及看点 【运至神社】

### ① 回归下社——节日的最后一幕

5月的山野到处洋溢着绿色的气息，节日的最后一幕也将在神树回归故土的历程中缓缓拉开序幕。8棵神树经由下社的秋宫在市内缓步向春宫前进。行进队伍将由142号国道进入旧中山路，路上会碰到短而急的陡坡。运至春宫后，当天4棵神树即被竖立起来。秋宫的4根神树到达春宫境内的【下马桥】（据说建造于室町时代）后结束当天的活动。

### ② 豪华的街道画卷

运至神社的过程与运神树出山的过程各有特色，后者豪迈而前者有豪华、高雅的氛围。马队、扛箱队、斗篷舞等将沐浴着春天气息的街道装扮得无比绚丽。下諏訪町东山天地区的扛箱队更是给我们传递了江户时代传统的文化。春宫到秋宫的街道是拖行路线，很多来观看节日活动的人们可以更好的看到活动的热闹场面。

### ③第二天的行进

第二天从【下马桥】出发，下马桥在古代是贵族也要下马步行的神社区域。通过这座桥后，神树在街道中缓慢被搬运，翻过一条长长的陡坡后被放置在神社区域内，第三天将被竖起。

### ④豪迈地竖起神树

同上社一样，进行【落冠】（V型前端三角形部分切掉）仪式后，諏訪地区的人们将系有被称为车地的工具系在几根绳子上。然后神树会被缓慢升起，一直升至最高点，这暗示着神树攀登至天边的寓意。此刻神树才真正化身为神。至此经过了2个月的时间，也落下了节日的序幕。



## ☆交通路线

### A: 至諏訪大社上社本宫、前宫的交通路线

乘坐电车的观看者:从 JR 中央本线茅野车站乘坐出租车约 10 分钟

乘坐公共汽车的观看者:从中央高速公路新宿—諏訪、冈谷线中央道茅野停留所乘坐出租车约 10 分钟

开自家车的观看者:从中央自动车道諏訪高速入口开车约 10 分钟

### B: 至諏訪大社下社春宫、秋宫的交通路线

乘坐电车的观看者:从 JR 中央本线諏訪车站走路约 10 分钟

乘坐公共汽车的观看者:从中央高速汽车新宿—諏訪、冈谷线下諏訪停留所走路约 7 分钟

开自家车的观看者:从长野自动车道冈谷高速入口开车约 15 分钟



# INFORMATION

## ☆关于(财)冈谷市国际交流协会、冈谷市政府、各支所窗口业务结束时间的变更

4月1日开始市政府、各支所得窗口业务的结束时间变更为

■ 变更前 上午8点半—下午5点半 → ■ 变更后 上午8点半~下午5点15分

税金、水费的支付以及户籍关系的各种资料的业务仍然到下午5点半结束,可以在ラオカヤ内的【冈谷车站前出差所】及【市政府值班室】办理。

冈谷车站前的出差所还可以办理户籍藤本和住民票副本及印章登陆证明书。工作时间为 上午10点—下午7点(每月的第3个星期二和年末年初(12月29日---1月3日)休息)

## ☆冈谷市税务科

①4月1日开始,为保护个人情报,外国人必须提示登陆证并得到确认后方可申请各种税收证明书及阅览。

②轻自動車税即到4月1日拥有轻自動車和电动自行车的市民所要缴纳的税金。

4月2日以后变更名义人或处理车时,根据县里规定的自動車税收条例,不再归还当年的税金。4月2日以后取得的轻自動車不用再缴纳当年的轻自動車税。

③关于轻自動車减免税收制度

身体、精神有障碍的市民或与之一起生活的人所拥的轻自動車适用于税收减免制度。但有轻度障碍的市民不属于减税对象,必须在纳税通知书发出后、纳税到期的一星期前申请。

## ☆冈谷市环境课

4月开始家庭垃圾收费化

需要使用新垃圾袋或在旧垃圾袋上贴上印纸并分类等... 有不清楚的地方请向环境课 0266-22-7040 或国际交流协会 0266-24-3226

咨询。